



ATS-BELGIQUE



Association Humanitaire

Membre du Groupe

ACTIONS - TOUBACOUTA - SENEGAL *asbl*

SIEGE SOCIAL : 10 / 0011, Impasse du Wez - B-5030 - GEMBLoux
Téléphone : 00 - 32 - (0) 498 - 91.76.19
Email : actions_toubacouta_senegal@hotmail.com

FORTIS BANQUE : 001-3711716-87

Site Internet : www.ats-belgique.org

**En 2012, ATS-Belgique c'est
10 années au service des populations Sénégalaises.**

Quelles sont les orientations de notre association humanitaire ?

ATS-Belgique... AU NIVEAU DE L'ART & DE LA CULTURE

LA TOURNEE EN EUROPE DE LA TROUPE « MADI-DADO » DE TOUBACOUTA

C'est en Juillet et Août 2002 que la troupe de danse MADI-DADO composée de 21 artistes (*Musiciens, Danseuses et Danseurs*) totalement inconnue en Europe et provenant du petit village de Toubacouta au Sénégal, a effectué une tournée de plus de 30 prestations en Belgique, au Luxembourg et en France. Un CD musical « commémoratif » a été enregistré durant cette tournée.

TINTIN POUR LA PREMIERE FOIS EN LANGUES AFRICAINES. (WOLOF & BAMBARA)

En effet, les Editions Casterman ayant autorisés le 17 Novembre 2010, Monsieur Gérard GEORGES, Président délégué d'ATS-Belgique à mettre en œuvre son projet de traduction de l'album de TINTIN « LE SECRET DE LA LICORNE » en WOLOF, c'est à Monsieur Serigne DIOUF que le travail de traduction a été confié. Partisan de la promotion des langues nationales dans son pays, Monsieur Serigne DIOUF s'est engagé dans ce projet de traduction dans la langue la plus parlée du Sénégal. Traduit dans plus de soixante dix neuf langues, à travers le monde, cet album d'Hergé en WOLOF est une première en langue africaine. Cette traduction facile et agréable à lire présente un intérêt pédagogique certain et un caractère divertissant. Elle constitue un moyen et une méthode exceptionnelle pour apprendre le Wolof et faire sa promotion aussi bien au niveau du Sénégal que de la diaspora. L'ensemble de ces considérations sont en phases parfaites avec la volonté du Ministère de l'Enseignement préscolaire, de l'Elémentaire, du Moyen secondaire et des Langues nationales d'intégrer les langues locales dans le système éducatif sénégalais. Dans ce projet, nous avons la chance d'être rejoint par trois personnalités sénégalaises de l'art et de la culture :

D'un part, les comédiennes Marie-Madeleine DIALLO et Awa Sene SARR qui ont acceptés d'assurer la « Supervision » de la traduction et d'autre part nous avons le privilège d'avoir obtenu la participation du Docteur en linguistique, le Professeur Jean-Léopold DIOUF (Maître de Conférences - INALCO - Paris) qui a accepté d'assurer la correction orthographique et grammaticale de cette traduction dont la sortie est prévue dans quelques mois.

L'album en WOLOF : *JAAR-JAARI TINTIN* dans *KUMPA WÀNGALÀNG WI*

CET ALBUM DE TINTIN SERA AUSSI DISPONIBLE EN BAMBARA (Mali).

C'est en parlant de cette idée innovante à un ami Malien que nous lui avons demandé de tenter la même expérience dans sa langue maternelle. Monsieur Karim DAGNO, Assistant de Recherche en Agronomie actuellement aux Facultés Universitaires des Sciences Agronomiques de Gembloux a directement accepté cette proposition. Monsieur Karim DAGNO a pu compter sur Messieurs Lamine DEMBELE et Mambi NIAKATE, Fonctionnaires à la Direction Nationale de Formation en Langues du Mali afin de le conseiller dans cette mission. Nous avons également sollicité le Père Charles BAILLEUL (*Baabilen KULUBALI*), auteur de diverses publications en Bambara qui lui aussi a accepté de nous aider dans ce nouveau défi. Son avis favorable et motivé par les mots :

« Ce n'est pas tout d'apprendre aux gens à lire et à écrire dans leur langue 'paternelle', encore faut-il leur procurer de quoi lire : de l'utile et de l'agréable... » nous a convaincu d'aller au bout de ce projet.

Le Père Charles BAILLEUL a immédiatement accepté de superviser la correction orthographique et grammaticale de cette nouvelle traduction et nous l'en remercions.

L'album en BAMBARA : *TENTEN KA TUNGA TAGAW* dans *LIKORINI KA GUNDO*

Le but de cette double action est de pouvoir investir les bénéfices engendrés par la vente des deux albums dans l'édition d'exemplaires qui seront offerts dans les écoles et bibliothèques tant au Sénégal qu'au Mali.

Pour ce faire, nous cherchons encore des Personnes, des Associations, des ONG, des Ministères, des Sociétés Nationales et/ou Européennes travaillant sur le Sénégal et le Mali dans le but de parrainer l'impression d'exemplaires complémentaires dans la langue de leurs choix.

ATS-Belgique... AU NIVEAU SCOLAIRE

L'OPERATION « MON PLUMIER POUR UN AMI »

Cette Opération de Solidarité Scolaire – Belgique / Sénégal a contribué à offrir à **4323** élèves des écoles de TOUBACOUTA, M'BOUR, SALY-NIAKNAKHALE, LA SOMONE, DAROU M'BETEYNE et RUFISQUE du matériel scolaire récolté par les enfants des écoles primaires de Belgique.

ATS-Belgique... AU NIVEAU DE LA SANTE,

HYGIENE ET SANTE SONT CHEZ NOUS DES PREOCCUPATIONS MAJEURES

De manière générale, **ATS-Belgique** vient en aide à TOUBACOUTA et SANTAMBA dans le Sine Saloum, DAROU M'BETEYENE près de Kaolack, M'BOYO près de Podor, (Frontière Mauritanienne), TAIBA NIASSENE près de Nioro du Rip, (Frontière Gambienne), LIBERTY 6, Quartier de Dakar, GALOYA dans le département de Podor, KAOLACK ainsi que de nombreux autres Postes de Santé. (Ambulances, Matériel médical divers et variés, Consommables médicaux, Médicaments etc)

EN DECEMBRE 2008, « LA CARAVANE DE L'ESPERANCE 2008 »

ATS-Belgique a participé à l'apport d'un container de matériel médical et d'un container de cadeaux et de jeux éducatifs pour les enfants. Nous participions à la **CARAVANE DE L'ESPERANCE 2008** qui a été réalisée par notre partenaire au Sénégal, le **RISED - World** présidée par Mademoiselle Oumoul Khayry SOW en collaboration avec le **Ministère de la Santé du Sénégal**. Cette action a été effectuée durant **10** jours, sillonnant **4** régions du pays, visitant **11** localités, prodiguant des soins médicaux à **5262** personnes et offrant **3650** moustiquaires imprégnées.

2^{ème} TRIMESTRE 2010, ACTIONS POUR GALOYA & D'AUTRES POSTES DE SANTE.

ATS-Belgique est contacté en urgence par son partenaire au Sénégal, le **RISED - World**. Notre association est sollicitée afin d'obtenir du matériel médical et biomédical à destination de plusieurs Postes de Santé. Une demande spéciale est motivée pour l'équipement du nouveau Centre de Santé de Référence de GALOYA situé dans la Région de Saint-Louis, Département de Podor. **ATS-Belgique** lance une opération médiatique importante. Grâce à la mobilisation de l'ensemble de ses partenaires et de ses bénévoles, **40** jours plus tard, près de **200 M³** de matériel médical sont récoltés. Trois containers de **40** pieds sont affrétés par le **RISED - World** et quittent la Belgique à destination du Sénégal.

1^{ème} TRIMESTRE 2011, « OPERATION UN SOUFFLE D'HARMATTAN »

ATS-Belgique est mandaté par l'asbl « Un souffle d'Harmattan » pour affréter un container de **20** pieds à destination du Sénégal et principalement de la Communauté rurale de NGUENIENE.

Cette Opération est la première du genre puisque plusieurs associations ont travaillé ensemble afin de mener à bien l'opération: en Belgique, **UN SOUFFLE D'HARMATTAN**, **MALEM-HODAR**, deux asbl de Bruxelles, ainsi que l'asbl **ACTIONS-TOUBACOUTA-SENEGAL** » de Gembloux et pour le Sénégal, l'ONG **RISED-World**. Le résultat de cette magnifique collaboration illustre à merveille le projet de 2005 d'**ATS-Belgique** de créer une « **Plate-forme des associations (asbl) travaillant sur le Sénégal** ». Pourquoi ne pas profiter de cette réussite pour la créer rapidement. Avis aux amateurs ...

2^{ème}, 3^{ème} et 4^{ème} TRIMESTRE 2011, « PLUSIEURS ENVOIS DE COLIS DE MEDICAMENTS »



ATS-Belgique : 00 - 32 - 498 / 91.76.19 ou actions_toubacouta_senegal@hotmail.com